

URDHËR
Nr. 91, datë 17.2.2021

**PËR DISA NDRYSHIME NË RREGULLOREN “MBI PËRCAKTIMIN E
KRITEREVE DHE KËRKESAVE PËR CERTIFIKIMIN VETERINAR TË DISA
LLOJEVE KAFSHËSH DHE MISHIT TË FRESKËT TË TYRE, TË CILAT HYJNË NË
REPUBLIKËN E SHQIPËRISË NGA SHTETE TË CAKTUARA, SI DHE NGA
TERRITORE TË TJERA, NË ADMINISTRIM TË KËTYRE SHTETEVE”, TË
MIRATUAR ME URDHËR NR. 328, DATË 22.11.2011, TË MINISTRIT TË BUJQËSISË**

Mbështetur në nenin 102, pika 4, të Kushtetutës, në nenin 42 dhe në nenin 55, të ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Certifikata, modeli BOV-X dhe BOV-Y, sipas pjesës së 2-të të urdhrit nr. 328, datë 22.11.2011, për miratimin e rregullores “Mbi përcaktimin e kriterëve dhe kërkesave për certifikimin veterinar të disa llojeve kafshësh dhe mishit të freskët të tyre, të cilat hyjnë në Republikën e Shqipërisë nga shtete të caktuara, si dhe nga territore të tjera, në administrim të këtyre shteteve”, ndryshohet sipas modelit të certifikatave bashkëlidhur këtij urdhri.

2. Shfuqizimin e urdhrit nr. 108, datë 28.2.2020, “Për disa ndryshime në rregulloren ‘Mbi përcaktimin e kriterëve dhe kërkesave për certifikimin veterinar të disa llojeve kafshësh dhe mishit të freskët të tyre, të cilat hyjnë në Republikën e Shqipërisë nga shtete të caktuara, si dhe nga territore të tjera, në administrim të këtyre shteteve’, e miratuar me urdhrin nr. 328, datë 22.11.2011, të ministrit të Bujqësisë”.

3. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Politikave dhe Programeve të Bujqësisë, Sigurisë Ushqimore dhe Zhvillimit Rural, Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit.

Ky urdhër hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
Milva Ekonomi



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT

***Certifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të llojit gjedh
për mbarëshitim dhe/ose prodhim***

Health veterinary certificate for import of bovine animals for breeding and production

Modeli BOV-X / Model BOV-X

Part I : Details of consignment / Pjesa I : Detajet e dërgesës	I.1. Consignor Dërguesi Name Emri Address Adresa Tel. No Nr. Tel.		I.2. Certificate reference number Numri i referencës së Çertifikatës		I.2a.							
	I.5. Consignee Marresi Name Emri Address Adresa Postal code Kodi postar Tel. No Nr. Tel.		I.3. Central Competent Authority Autoriteti Kompetent Qendror									
			I.4. Local Competent Authority Autoriteti Kompetent Lokal									
			I.6									
	I.7. Country of origin Shteti i origjines		ISO code /kodi	I.8. Region of origin, Code Rajoni i origjines, Kodi		I.9. Country of destination Shteti i destinacionit	ISO code ISO kod	I.10. Region of destination Rajoni i destinacionit	Code Kodi			
	I.11. Place of origin/ Vendi i origjines Name Emri Address Adresa		Approval number Numri i Aprovimit		I.12.							
	Place of loading Vendi i ngarkesës Address Adresa		Approval number Numri i Aprovimit		I.14. Date of departure Data e nisjes							
	I.15. Means of transport Mjeti i transportit Aeroplane ☐ Aeroplan ☐ Road vehicle ☐ Automjet ☐ Ship ☐ Anije ☐ Railway wagon ☐ Hekurudhe ☐ Other ☐ Tjeter ☐ Identification : Identifikimi Documentary reference : Dokumenti i referimit		I.16. Entry BIP in Albania PKK e hyrjes në Shqipëri									
	I.18. Description of commodity Përshkrimi i mallit/artikullit		I.19. Commodity code (HS code) Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)									
	I.21.		I.20. Quantity Sasia									
I.23. Seal/ container No Numri i vules/ kontenerit		I.22. Number of packages Numri i pakove										
I.25. Commodity certified for : Mall i çertifikuar për:		I.24.										
I.26.		I.27. For import or admission into Albania Per import apo dërgim në Shqipëri										
I.28. Identification of the commodity Identifikimi i mallit												
<table border="1"><thead><tr><th>Species (scientific name) Speciet (emri shkencor)</th><th>Breed Raca</th><th>Identification system Sistemi i identifikimit</th><th>Identification number Numri identifikimit</th><th>Age Moshë</th><th>Sex Seksi</th></tr></thead></table>							Species (scientific name) Speciet (emri shkencor)	Breed Raca	Identification system Sistemi i identifikimit	Identification number Numri identifikimit	Age Moshë	Sex Seksi
Species (scientific name) Speciet (emri shkencor)	Breed Raca	Identification system Sistemi i identifikimit	Identification number Numri identifikimit	Age Moshë	Sex Seksi							

II. Health information Informacion shendetesor	II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer reference	II.b.
--	---	-------

II.1. Public Health attestation
 Vertetim per shendetin publik

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate:
 Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara ne kete çertifikate:

II.1.1 come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the past 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;
 Vijne nga ferma qe ka qene jashte çdo bllokimi zyrtar per motive shendetesore ne 42 ditet e fundit per brucelozen, ne 30 ditet e fundit per plasjen dhe 6 muajt e fundit per terbimin, dhe, nuk kane qene ne kontakt me kafshe te fermave te tjera qe nuk kane po te njejtat kushte

II.1.2. have not received:
 Nuk kane marre:

- any stilbene or thyrostatic substances,
 Ndonje stilbene apo substanca tireostatike,
- oestrogenic, androgenic, gestagenic or β - agonist substances for purposes other than therapeutic or zoo-technic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC);
 Estrogjene, androgjene, gestagjene ose substanca β -agoniste per qellime te ndryshme nga ato terapeutike apo trajtime zooteknike (percaktuar ne Direktiven e Keshillit 96/22/EC)

II.1.3. with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):
 Persa i perket encephalopatise spongiforme te gjedhit (BSE):

(a) the animals are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin and they have not been exposed in the following animals:
 kafshët jane identifikuar me nje sistem identifikimi permanent qe lejon te gjurmohen ne femrat dhe tufen e origjines, dhe nuk janë ekspozuar ndaj kafshëve të mëposhtme:

(i) any BSE cases
 ndonje rast BSE-je

(ii) bovine animals which, during their first year of life, were reared with BSE cases during their first year of life, and which investigation has shown consumed the same potentially contaminated feed during that period, or
 kafshët e llojit gjedh të cilët, gjatë vitit të tyre të parë të jetës janë rritur në prani të rasteve të BSE-së dhe në të cilët hetimet tregojnë që kanë konsumuar të njëjtin ushqim potencialisht të kontaminuar gjatë asaj periudhe, ose

(iii) if the result of the investigation referred to in indent (ii) are inconclusive, bovine animals born in the same herd as, and within 12 months of the birth of, the BSE cases;
 nëse rezultatet e hetimit të përmendura në paragrafin (ii) janë pa përfundim, kafshët e llojit gjedh të lindura në të njëjten tufë dhe brenda 12 muajve nga lindja me praninë e rasteve të BSE ;

⁽¹⁾⁽²⁾ either [(b) if there have been BSE indigenous cases in the country concerned, the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health, was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban.]
 [Në qoftë se ka pasur raste indigjene me BSE ne vendin e interesuar, kafshët kanë lindur pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrma qe rrjedhin nga ruminantet siç përcaktohet në Kodin e Shëndetit të Kafshëve Tokësore të Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve është aplikuar efektivisht, ose pas datës së lindjes nga rastet e fundit indigjene me BSE, ne rastet kur ato kane lindur pas dates se ndalimit te te ushqyerit.]

⁽¹⁾⁽³⁾ or [(b) the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health, was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban.]
 [kafshët që kanë lindur pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrma qe rrjedhin nga ruminantet siç përcaktohet në Kodin e Shëndetit të Kafshëve Tokësore të Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve është aplikuar efektivisht, ose pas datës së lindjes nga rastet e fundit indigjene me BSE ne rastet kur ato kane lindur pas dates se ndalimit te te ushqyerit.]

⁽¹⁾⁽⁴⁾ or [(b) the animals were born at least two years after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health, was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban.]
 [kafshët që kanë lindur ne dy vitet e fundit pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrma qe rrjedhin nga ruminantet siç përcaktohet në Kodin e Shëndetit të Kafshëve Tokësore të Organizatës Botërore për Shëndetin e Kafshëve është aplikuar efektivisht, ose pas datës së lindjes nga rastet e fundit indigjene me BSE ne rastet kur ato kane lindur pas dates se ndalimit te te ushqyerit.]

Modeli BOV-X

Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për mbarëshitim dhe/ose prodhim

II.2. Animal Health attestation:

Vertetimin për shëndetin e kafshëve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements:

Une i nënshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj që kafshët e përshkruara plotësojnë kërkesat e mëposhtme:

II.2.1. they come from the territory with code:⁽¹⁾ which, at the date of issuing this certificate :
vijne nga territori me kodin :⁽¹⁾ që, në datën e lëshimit të kësaj çertifikate:

⁽¹⁾ either [(a) has been free from foot-and-mouth disease

ose ka qenë e lirë për 24 muaj nga afta epizotike,

⁽¹⁾ or [(a) has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks after that date, and authorised to export these animals by Commission Implementing Regulation (EU) No of (dd/mm/yyyy),

dhe është konsideruar e lirë nga sëmundja e aftës epizotike që nga (dd/mm/yyyy), dhe nuk ka pasur rastet/vatra pas kësaj date, dhe është autorizuar për eksportin e këtyre kafshëve nga Rregullorja implementuese e Komisionit (EU) Nr dt. (dd/mm/yyyy).]

(b) has been free from rinderpest, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia and lumpy skin disease and for 6 months from vesicular stomatitis,

kanë qenë e lirë për 12 muaj nga murtaja e gjedhit, etjha luginës Rift, pleuropneumonia infektive e gjedhit, dermatoma nodulare, dhe për 6 muaj nga stomatiti vezikular,

(c) where during the last 12 months, no vaccination against the diseases mentioned in points (a),(b) and epizootic hemorrhagic disease has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted;

ku gjatë 12 muajve të fundit, nuk janë kryer vaksinime kundër sëmundjeve të përmendura në pikat (a), (b) dhe kundër sëmundjes hemorragjike epizootike dhe nuk është lejuar importi i kafshëve dythundrake të vaksinuar kundër këtyre sëmundjeve;

⁽¹⁾ either [(d) has been free from bluetongue and 12 months for epizootic haemorrhagic disease;

[ka qenë e lirë për 24 muaj nga sëmundja e gjuhës blu dhe 12 muaj nga sëmundja hemorragjike epizotike;]

⁽¹⁾ or

[(d) has been free from bluetongue, and the animals have reacted negatively to a serological test for the detection of the antibody for bluetongue and epizootic haemorrhagic disease, carried out on two occasions on samples of blood taken at the beginning of the isolation/quarantine period and the least 28 days later, on (dd/mm/yyyy) and on (dd/mm/yyyy), the second of which must have been taken within 10 days before export;]

kanë qenë të lirë për 24 muaj nga gjuha e blu dhe kafshët kanë reaguar negativisht ndaj një testi serologjik për zbulimin e antitropave për gjuhën blu dhe për sëmundjen hemorragjike epizotike, të kryer në dy raste në mostrat e gjakut të marra në fillim të periudhës së izolimit / karantinës dhe të paktën 28 ditë më vonë, më (dd / mm / vvvv) dhe më (dd / mm / vvv), e dyta e së cilës duhet të jetë marrë brenda 10 ditë para eksportit;]

⁽¹⁾ or

[(d) has been free from epizootic haemorrhagic disease and has not been free from bluetongue, and the animals have been vaccinated with an inactivated vaccine, at least 60 days before the date of dispatch to the Republic of Albania, against all bluetongue serotype/s (insert serotype/s) which are those present in the source population as demonstrated through a surveillance programme ⁽¹²⁾ in an area with a 150 km radius around the holding(s) of origin described under box reference I. 11., and the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine;]

[(d) kanë qenë të lirë për 12 muaj nga sëmundja hemorragjike epizotike dhe nuk kanë qenë të lirë për 24 muaj nga sëmundja e gjuhës blu dhe kafshët janë vaksinuar me një vaksinë të inaktivuar, të paktën 60 ditë para datës së dërgimit në Republikën e Shqipërisë, kundër të gjithë serotipit/ve të gjuhës blu (vendosni serotipin/et) të cilët janë të pranishëm në popullatë siç tregohet përmes një programi survejance ⁽¹²⁾ në një zonë me një rreze 150 km rreth fermës (ve) së origjinës të përshkruar në kutinë referencë I. 11., dhe kafshët janë ende brenda periudhës së imunitetit, në kohën e garantuar në specifikimet e vaksinës;]

⁽¹⁾ ⁽¹³⁾ or

[(d) is seasonally free of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease and the animals have been kept during the seasonally free period in the seasonally free territory since birth or for at least 60 days prior the shipment;]

[është sezonalisht i lirë nga gjuha blu dhe sëmundja hemorragjike epizotike dhe kafshët janë mbajtur gjatë periudhës sezonale të lirë në një territor të lirë sezonal që nga lindja ose për të paktën 60 ditë para dërgesës;]

⁽¹⁾ ⁽¹³⁾ or

[(d) is seasonally free of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease and the animals have been kept during the seasonally free period in the seasonally free territory for at least 28 days prior to shipment, and have reacted negatively to a serological test according to the OIE Manual for detection of antibodies for bluetongue and epizootic haemorrhagic disease, carried out at least 28 days after the start of the residence period;]

[është sezonalisht e lirë nga gjuha blu dhe sëmundja hemorragjike epizotike dhe kafshët janë mbajtur gjatë periudhës sezonale të lirë në një territor të lirë sezonal për të paktën 28 ditë para dërgesës dhe kanë reaguar negativisht ndaj një testi serologjik sipas Manualit të OIE për zbulimin e antitropave për gjuhën blu dhe sëmundjen hemorragjike epizotike, të kryer të paktën 28 ditë pas fillimit të periudhës së qëndrimit;]

⁽¹⁾ ⁽¹³⁾ or

[(d) is seasonally free of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease and the animals have been kept during the seasonally free period in the seasonally free territory for at least 14 days prior to shipment, and have reacted negatively to PCR test for bluetongue virus and epizootic haemorrhagic disease virus according to the OIE Manual, carried out at least 14 days after the start of the residence period;]

[është sezonalisht e lirë nga gjuha blu dhe sëmundja hemorragjike epizotike dhe kafshët janë mbajtur gjatë periudhës sezonale të lirë në një territor të lirë sezonal për të paktën 14 ditë para dërgesës dhe kanë reaguar negativisht ndaj një testi PCR për virusin e gjuhës blu dhe virusin e sëmundjes hemorragjike epizotike sipas Manualit të OIE, të kryer të paktën 14 ditë pas fillimit të periudhës së qëndrimit;]

II.2.2. they have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last six months before dispatch to Albania and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days;

ato kane qendruar ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1. qe nga lindja, ose te pakten per 6 muajt e fundit perpara dergimit drejt Shqiperise dhe pa pasur kontakt me dy-thundrake te tjere te importuar per 30 ditet e fundit

II.2.3. they have remained since birth or at least 40 days before dispatch in the holding(s) of origin described under point I.11:

ato kane qendruar qe nga lindja ose te pakten per 40 ditet e fundit perpara dergimit ne fermtat e origjines pershkruar sipas pikes I.11:

(a) **in and around which, in an area with a 150 km radius, there has been no case/outbreak of epizootic haemorrhagic disease during the previous 60 days, and**

brenda dhe rreth saj, ne nje zone me rreze 150 km. nuk ka patur asnje rast / shperthim te hemorragjise infektive epizotike gjate 60 diteve te fundit, dhe

(b) **in and around which, in an area with a 10 km radius, there has been no case/outbreak of the foot-and-mouth disease, rinderpest, Rift valley fever, bluetongue, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease and, vesicular stomatitis during the previous 40 days;**

brenda dhe rreth saj, ne nje zone me rreze 10 km. nuk ka patur asnje rast / shperthim te semundjes se aftes epizotike, murtajes se gjedhit, ethes se lugines Rift, gjuhës blu, pleuropneumonisë infektive të gjedhit, dermatozës nodulare dhe stomatitit vesikular gjate 40 diteve te fundit

II.2.4. they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point II.2.1.(a) and (b);

ato nuk jane kafshe te eleminuara sipas nje programi nacional te crrenjosjen e nje semundjeje, dhe nuk jane vaksinuar per semundje permendur sipas pikes II.2.1. (a) dhe (b);

II.2.5. they come from herds that are not restricted under the national legislation pertaining to the eradication of tuberculosis, brucellosis and enzootic bovine leucosis;

ato vijne nga tufa qe nuk jane nen kufizime sipas legjislacionit kombetar qe kane te bejne me crrenjosjen e tuberkulozit, brucelozes dhe leukozes enzotike te gjedhit;

II.2.6. they come from herds recognised as officially tuberculosis-free ⁽⁶⁾ ^(6b)

ato vijne nga tufa te njohura zyrtarisht si pa tuberkuloz ⁽⁶⁾ ^(6b)

and ⁽¹⁾ ⁽⁷⁾ **either [come from a region which is recognized as officially tuberculosis free]; ⁽⁶⁾**

ose [vijne nga rajone te njohura zyrtarisht si te pastra nga tuberkulozi ;] ⁽⁶⁾

⁽¹⁾ or **[have been subjected to an intradermal tuberculin test⁽⁸⁾ carried out with negative results within the past 30 days before dispatch to the Republic of Albania;]**

ose [i jane nenshtuar nje testi tuberkuline intradermal⁽⁸⁾ qe ka rezultuar negativ ne 30 ditet e fundit para dergimit ne Republiken e Shqiperise;]

⁽¹⁾ or **[are less than six weeks old;]**

ose [jane me te vegjel se 6 javesh ne moshe;]

II.2.7. they have not been vaccinated against brucellosis and come from herds recognised as officially brucellosis-free ⁽⁶⁾,

nuk jane vaksinuar kunder brucelozes dhe ato vijne nga tufa te cilat jane te njohura zyrtarisht si te lira nga bruceloza ⁽⁶⁾,

and ⁽¹⁾ ⁽⁷⁾ **either [come from a region which is recognized as officially brucellosis free]; ⁽⁶⁾**

ose [vijne nga rajone te njohura zyrtarisht si te pastra nga bruceloza;] ⁽⁶⁾

⁽¹⁾ or **[have been subjected to at least one test for bovine brucellosis carried out on samples taken within the past 30 days before dispatch to the Republic of Albania;]**

ose [i jane nenshtuar te pakten nje testi per brucelozen e gjedhit te kryer ne mostrat e marra brenda 30 diteve te fundit para se te dergohen ne Republiken e Shqiperise;]

⁽¹⁾ or **[are less than 12 months old;]**

ose [jane me te vegjel se 12 muaj ne moshe;]

⁽¹⁾ or **[are castrated males of any age;]**

ose [jane meshkuj te kastruar te cdo moshe;]

(1) either II.2.8. They come from herds included in an official system for the control of enzootic bovine leucosis, and in which there has been no evidence either clinical or as a result of a laboratory test of the disease during the past two years.

Ato vijne nga tufat e perfshira ne nje sistem zyrtar per kontrollin e leukozes enzotike te gjedhit, dhe ne te cilen nuk ka pasur asnje prove klinike ose asnje rezultat te nje testi laboratorik te semundjes gjate dy viteve te fundit.]

⁽¹⁾ or **[II.2.8. they come from herds recognized as officially enzootic-bovine-leukosis-free ;] ⁽⁶⁾ ^(6a)**

ose [vijne nga tufa te njohura zyrtarisht si te pastra nga leukoza enzotike te gjedhit;] ⁽⁶⁾ ^(6a)

and ⁽¹⁾ ⁽⁷⁾ **either [come from a region which is recognised as officially enzootic-bovine-leukosis-free]; ⁽⁶⁾**

ose [vijne nga rajone te njohura zyrtarisht si te pastra nga leukoza enzotike te gjedhit;] ⁽⁶⁾

⁽¹⁾ or **[have been subjected to an individual test for enzootic bovine leucosis ⁽⁶⁾ carried out with negative result on samples taken within the past 30 days before dispatch to the Republic of Albania;]**

ose [i jane nenshtuar nje testi individual per leukozen enzotike te gjedhit ⁽⁶⁾ me rezultate negative ne mostra te marra ne 30 ditet e fundit para dergimit ne Republiken e Shqiperise;]

⁽¹⁾ or **[are less than 12 months old;]**

ose [jane me te vegjel se 12 muaj ne moshe;]

Modeli BOV-X

Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të llojit gjedh për mbarëshitim dhe/ose prodhim

II.2.9. they are / were ⁽¹⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market: ato janë/kane qene ⁽¹⁾ dërguar nga ferma e origjinës , pa kaluar nepernjete nje tregu: ⁽¹⁾ either [directly to Albania,] ose [direkt ne Shqiperi,] ⁽¹⁾ or [to the officially authorised assembly centre described under box reference point I.13 situated within the territory described under point II.2.1,] ose [ne qendra grumbullimi te autorizuar zyrtarisht te pershkruara ne piken I.13 te vendosura brenda nje territori si ato te pershkruara ne piken II.2.1,] and, until dispatched to Albania: dhe, deri ne dergimin drejt Shqiperise: (a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate, ato nuk kane qene ne kontakt me dythundrak te tjere me kerkesa shendetesore te ndryshme nga c' eshte pershkruar ne kete certifikate, (b) they were not at any place where, or around which, within a 10 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred in to point II.2.1: ato nuk kane qene ne ndonje vend ne te cilin, ose perreth tij ne nje rreze prej 10 km, gjate 30 diteve te fundit nuk ka patur rast / shperthim te ndonje prej semundjeve sipas pikes II.2.1: II.2.10. any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant: te gjithë automjetet e ngarkes apo konteneret ne te cilin jane ngarkuar kafshet jane pastruar dhe dezinfektuar perpara ngarkimit me nje dezinfektant te autorizuar zyrtarisht, II.2.11. they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease: ato jane egzaminuar nga nje veteriner zyrtar ne 24 oret e ngarkimit dhe nuk kane shfaqur asnje shenje klinike te semundjeve; II.2.12. they have been loaded for dispatch to Albania on (dd/mm/yyyy)⁽¹⁰⁾ in the means of transport described under box reference I.15 above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation. ato jane ngarkuar per dergim drejt Shqiperise ne (dd/mm/vvvv)⁽¹¹⁾ dhe mjetet e transportit te pershkruara ne kutine e references I.15 qe jane pastruar dhe dezinfektuar perpara ngarkimit me nje dezinfektant te autorizuar zyrtarisht dhe jane te ndertuar ne menyre te tille qe fecet, urina ,mbeturinat ose ushqimet te mos mund te bien nga mjeti apo kontaineri gjate transportit . II.3. Animal transport attestation Vertetim i transportit te kafsheve I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport. Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, certifikoj qe kafshet e pershkruara ne kete certifikate jane trajtuar para dhe gjate ngarkimit konform dispozitive ne fuqi te Rregullores (KE) Nr. 1/2005, dhe ne vecanti persa i perket dhenies se ujit dhe te ushqyerit ato jane te afta per kete lloj transporti ⁽¹¹⁾ II.4. Specific requirements Kerkesa specifike II.4.1. According to official information, no clinical or pathological evidence of infectious bovine rhinotracheitis (IBR) has been recorded in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11, for the last 12 months; Sipas informacionit zyrtar, asnje evidentim klinik apo patologjik i rinotracheitit infektiv te gjedhit (IBR) nuk eshte regjistruar ne fermen e origjinës referuar kutine e references I.11, per 12 muajt e fundit, II.4.2. the animals referred to in box reference I.28: kafshet e referuara ne kutine e references I.28 (a) have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, kane qene izoluar ne ambiente te miratuara nga Autoriteti Kompetent, per 30 ditet e fundit menjehere para dergimit per eksportim, (b) have been subjected to a serological test for IBR on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results, and all animals in isolation have also given negative results to this test, I jane nenshtuar nje analize serologjike per IBR ne serum te marre te pakten 21 dite pas hyrjes ne izolim, me rezultate negative dhe te gjitha kafshet e izoluar kane rezultuar negative per kete test, (c) [have not been vaccinated against IBR.] [nuk jane vaksinuar per IBR.] Notes Shenime This certificate is meant for domestic bovine animals (including <i>Bubalus</i> and <i>Bison</i> species and their cross-breeds) intended for breeding and/or production. Kjo certifikate do te perdoret per kafshet e llojit gjedh te mbarështuara (perfshire speciet <i>Bubalus</i> dhe <i>Bison</i> dhe kryqezime te tyre) te destinuar per mbarëshitim ose prodhim.
--

After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.

Pas importimit të kafshëve duhet të transportohen pa vonese në fermat e destinacionit ku ato do të qëndrojnë në paktën 30 ditë përpara levizjeve të mëtejshme jashtë fermës, përjashtuar rastet kur ato derdhen në thertore.

Part I:

Pjesa I:

- **Box reference 1.8:** provide the code of territory as appearing in Part I of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010.
Te vihet kodi i të territorit siç përcaktohet në Pjesën I të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010.
- **Box reference 1.13:** the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 5 of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010
qendra e grumbullimit, nëse ka, duhet të plotësojë kushtet për miratim, siç përcaktohet në Pjesën 5 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010
- **Box reference 1.15:** registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania
Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontener dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Në rast të shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet të lajmërojë PKK hyrës në Shqipëri
- **Box reference 1.23:** for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
për konteinere ose kuti, numri i kontenierëve dhe numri vulave (nëse aplikohet) duhet të përfshihet.
- **Box reference 1.28: Identification system: The animal must bear**
Sistemi i identifikimit: Kafshët duhet të kenë
 - an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder)
një numër identifikimi personal, që lejon të gjurmohet vend-origjinën e tyre. Specifikojë sistemin e identifikimit (të tillë si etikete, tatuazh, markim, çip, transponder)
 - an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.
Një etiketë në vesh që përfshin kodin ISO të vendit eksportues. Numri i individit duhet të lejojë gjurmë të lokaliteteve të tyre të origjinës.

Species, Select amongst "Bos", "Bison" and "Bubalus" as appropriate.

Speciet, Zgjidh ndërmjet "Bos", "Bison" dhe "Bual" sipas përkatësisë.

Age: Date of birth (dd/mm/yy)

Moshë: Data e lindjes (date/muaj/vit)

Sex: (M = male, F = female, C = castrated)

Seksi: (M= mashkull, F= femer, C= kastruar).

Breed: Select purebred, crossbreed

Rraca: zgjidh racë e pastër, kryqezim

Part II:

Pjesa II:

- (¹) **Keep as appropriate.**
Mbajini si duhet
- (²) **Only if the animals were born and continuously reared in a country or region or countries or regions classified in accordance with Decision 2007/453/EC as countries or regions posing a negligible BSE risk.**
Vetëm nëse kafshët kanë lindur dhe janë rritur vazhdimisht në një vend ose rajon ose në vende ose rajone të klasifikuara në përputhje me Vendimin 2007/453 / EC si vende ose rajone që paraqesin një rrezik të papërfillshëm të BSE.
- (³) **Only if the country or region of origin is classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing a controlled BSE risk.**
Vetëm nëse vendi ose rajoni i origjinës klasifikohet në përputhje me Vendimin 2007/453 / EC si një vend ose rajon që paraqet një rrezik të kontrolluar nga BSE.
- (⁴) **Only if the country or region of origin is categorised in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing an undetermined BSE risk.**
Vetëm nëse vendi ose rajoni i origjinës kategorizohet në përputhje me Vendimin 2007/453 / EC si një vend ose rajon që paraqet një rrezik të papërcaktuar të BSE-së.
- (⁵) **Code of the territory as it appears in Part I of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010.**
Kodi i territorit të siç paraqitet në Pjesën I të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010
- (⁶) **Officially tuberculosis/brucellosis free regions and herds as laid down in Annex A to Council Directive 64/432/EEC; and enzootic-bovine-leukosis free regions and herds as laid down in Chapter I of Annex D to Directive 64/432/EEC.**
Zyrtarisht rajone dhe tufa të lira për Tuberkuloz/Brucelozë dhe në Aneksin A të Direktivës së Këshillit 64/432/EEC dhe rajone dhe tufa të lira për Leukozen Enzotike të Gjdhit dhe në Kapitullin I të Aneksit D të Direktivës së Këshillit 64/432/EEC
- (^{6a}) **Only for officially enzootic-bovine-leukosis-free herds recognised as equivalent to the requirements as laid down in Chapter I of Annex D to Directive 64/432/EEC for the purpose of exports to the Republic of Albania of live animals according to the model of veterinary certificate BOV-X from the territory that, in column 6 Part I of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010, appears with the entry "Ivb" as regards enzootic bovine leukosis.**
Vetëm për tufat që janë zyrtarisht të lira nga leukoza enzotike e gjedhit të njohura si ekuivalente me kërkesat e përcaktuara në Kapitullin I të Aneksit D të Direktivës 64/432 / KEE për qëllimet e eksporteve në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të gjalla sipas modelit të certifikatës veterinarë BOV-X nga territori që, në kolonën 6 Pjesa I e Shtojcës I të Rregullores (BE) Nr. 206/2010, shfaqet me shënimin "Ivb" në lidhje me leukozën enzotike të gjedhit.
- (^{6b}) **Only for for a territory appearing with entry "XII" in column 6 Part I of Annex I Regulation (EU) No 206/2010 indicating that bovine herds officially declared tuberculosis-free are recognised based on equivalent conditions to those laid down in paragraph 1 and 2 of Annex A.I to Directive 64/432/EEC for the purposes of exports to the Republic of Albania of live animals certified according to the model of veterinary certificate BOV-X.**

Modeli BOV-X**Certifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për mbarëshitim dhe/ose prodhim**

Vetëm për një territor që shfaqet në hyrjen "XII" në kolonën 6 Pjesa 1 e Rregullores së Aneksit I (BE) Nr. 206/2010 që tregon se tufat e gjedhëve të deklaruar zyrtarisht pa tuberkuloz njihen duke u bazuar në kushte ekuivalente me ato të përcaktuara në paragrafin 1 dhe 2 të Aneksit A.I të Direktivës 64/432 / KEE për qëllime eksporti në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të gjalla të certifikuara sipas modelit të certifikatës veterinare BOV-X

- (⁷) **Only for a territory that, in column 6 of Part I of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010, appears with the entry " II ", as regards tuberculosis, " III ", as regards brucellosis, and/or " IVa " as regards enzootic-bovine-leukosis.**
Vetëm për një territor që, në Kolonën 6 të Pjesës 1 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr 206/2010, siç paraqitet në hyrjen "II", për sa i përket tuberkulozit, "III", për brucelozën, dhe/ose "IVa" për sa i përket leukozes enzotike të gjedhit.
- (⁸) **Tests carried out in accordance with the protocols that, for the disease concerned, are described in Part 6 of the Annex I to Regulation (EC) No 206/2010**
Analizat e kryera sipas protokollit, që për sëmundjet në fjalë, përshkruhen në Pjesën 6 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr 206/2010
- (⁹) **Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part I of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "A"**
Garancitë suplementare që duhet të ofrohen në Kolonën 5 "SG" të Pjesës 1 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr 206/2010, në hyrjen "A".
- Tests for Bluetongue and for Epizootic-haemorrhagic-disease in accordance with Part 6 of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010.**
Testet për gjuhen blu dhe Hemoragiine Epizotike në përputhje me Pjesën 6 të Aneksit I Rregullores (KE) Nr 206/2010.
- (¹⁰) **Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the Albania of the territory referred in Box I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of these animals from this territory.**
Data e ngarkimit. Importimi i këtyre kafshëve nuk lejohet kur kafshet ngarkohen ose para datës së autorizimit për eksportim të Shqipërisë për territoret e referuar në Kutinë I.7 dhe Kutinë I.8, ose gjatë një periudhe kur masat kufizuese janë përshtatur nga Shqipëria kundër importit të këtyre kafshëve nga ky territor.
- (¹¹) **When required by the Republic of Albania or Switzerland, in accordance with Decision 2004/558/EC and in accordance with the Agreement between the Community and the Swiss Confederation on trade in agricultural products 90J L 114, 30.4.2002, p. 132).**
Kur kërkohet nga Republika e Shqipërisë ose Zvicra, në përputhje me Vendimin 2004/558 / EC dhe në përputhje me Marrëveshjen ndërmjet Komunitetit dhe Konfederatës Zvicerane për tregtinë e produkteve bujqësore 90J L 114, 30.4.2002, f. 132).
- (¹²) **Surveillance programme as laid down in Annex I to Commission Regulation (EC) No 1266/2007 (OJ L 283, 27.10.2007, p. 37).**
Programi i survejancës siç përcaktohet në Aneksin I të Rregullores së Komisionit (KE) Nr. 1266/2007 (OJ L 283, 27.10.2007, p. 37).
- (¹³) **Only for a territory appearing with entry "XIII" in column 6 Of Part I of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010, indicating an official bluetongue and epizootic haemorrhagic disease seasonally free status. In accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code, the seasonally free period is taken to conclude immediately if current climatic data or data from surveillance programme indicate an earlier resurgence of activity of adult Culicoides.**
Vetëm për një territor që shfaqet në hyrjen "XIII" në kolonën 6 të Pjesës 1 të Shtojcës I të Rregullores (BE) Nr. 206/2010, që tregon një status zyrtar sezonal të lirë nga gjuha blu dhe sëmundja hemorragjike epizotike. Në përputhje me Kodin e Shëndetit të Kafshëve Tokësore të OIE, periudha e lirë sezonale merret për të përfunduar menjëherë nëse të dhënat klimatike ose të dhëna nga programi i survejancës tregojnë një rikthim të mëparshëm të aktivitetit të Culicoideve të rritur.

Official veterinarian
Veterineri zyrtar

Name (in Capital letters):
Emri (me germa kapitale)

Date:
Data
Stamp
Vula

Qualification and title:
Kualifikimi dhe titulli

Signature:
Firma :



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT

**Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë të kafshëve të llojit gjedh
për therje të menjëhershme pas importit**
Health veterinary certificate for import of bovine animals for immediate slaughter in the
Republic of Albania

Modeli BOV-Y / Model BOV-Y

Part I : Details of dispatched consignment / Pjesa I : Detajet e dërgarjes	I.1. Consignor Dërguesi			I.2. Certificate reference number Numri i referencës së Çertifikatës		I.2a.								
	Name Emri			I.3. Central Competent Authority Autoriteti Kompetent Qendror										
	Address Adresa			I.4. Local Competent Authority Autoriteti Kompetent Lokal										
	Tel. No Nr. Tel.													
	I.5. Consignee Marresi			I.6.										
	Name Emri													
	Address Adresa													
	Postal code Kodi postar													
	Tel. No Nr. Tel.													
	I.7. Country of origin Shteti i origjinës		ISO code /kodi	I.8. Region of origin, Rajoni i origjinës		Code Kodi	I.9. Country of destination Shteti i destinacionit		ISO code ISO kod	I.10. Region of destination Rajoni i destinacionit	Code Kodi			
I.11. Place of origin/ Vendi i origjinës			Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit		I.12.							
Address Adresa														
Place of loading Vendi i ngarkesës			Address Adresa		Approval number Numri i Aprovimit		I.14. Date of departure / Data e nisjes							
I.15. Means of transport transportit			Mjeti i		I.16. Entry BIP in Albania PKK e hyrjes në Shqipëri									
Aeroplane Aeroplan			Ship Anije		Railway wagon Hekurudhe									
Road vehicle Automjet			Other Tjetër		I.17.									
Identification : Identifikimi			Documentary reference : Dokument i referimit		I.19. Commodity code (HS code) Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)									
I.18. Description of commodity Përshkrimi i mallit/artikullit					01.02 01.02		I.20. Quantity Sasia							
I.21.							I.22. Number of packages Numri i pakove							
I.23. Seal / container/ number / Numri i kontenerit / vules							I.24.							
I.25. Commodity certified as : Mall i çertifikuar si:			Slaughter Per therje		I.27. For import or admission into Albania Per import apo dërgim në Shqipëri									
I.26.														
I.28. Identification of the commodity Identifikimi i mallit			Species (scientific name) Speciet (emri shkencor)		Breed Raca		Identification system Sistemi i identifikimit		Identification number Numri identifikimit		Age Moshë		Sex Seksi	

II. Health information Informacion shendetesor	II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer reference	II.b.
II.1. Public Health attestation Vertetim per shendetin publik I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate: Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara ne kete çertifikate: II.1.1. come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the past 30 days in the case of anthrax and for the past 6 months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions; Vijne nga ferma qe ka qene jashte çdo bllokimi zyrtar per motive shendetesore ne 42 ditet e fundit per brucelozen, ne 30 ditet e fundit per plasjen dhe 6 muajt e fundit per terbimin, dhe, nuk kane qene ne kontakt me kafshe te fermave te tjera qe nuk kane po te njejtat kushte II.1.2. have not received: Nuk kane marre: - any stilbene or thyrostatic substances, Ndonje stilbene apo substanca tireostatike, - oestrogenic, androgenic, gestagenic or β- agonist substances for purposes other than therapeutic or zoo-technic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC); Estrogjene, androgjene, gestagjene ose substanca β-agoniste per qellime te ndryshme nga ato terapeutike apo trajtime zooteknike (percaktuar ne Direktiven e Keshillit 96/22/EC) II.1.3. with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE): Persa i perket encephalopatise spongiforme te gjedhit (BSE): (¹)(²) either (a) the animals are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin and have been not exposed to the following animals: ose jane identifikuar me nje sistem identifikimi permanent qe lejon te gjurmohen ne femrat dhe tufen e origjines, dhe nuk jane ekspozuar nga kafshet e mëposhtëme: (i) any BSE cases;/ cdo rast i BSE (ii) bovine animals which, during their first year of life, were reared with the BSE cases during their first year of life and which investigation has shown consumed the same potentially contaminated feed during that period; or / kafshët e llojit gjedh, gjatë vitit të parë të jetës së tyre janë rritur me raste të BSE gjatë vitit të parë të jetës së tyre, ku hetimi ka treguar që kanë konsumuar të njëjtën ushqim potencialisht të kontaminuar gjatë asaj periudhe; ose (iii) if the result of the investigation referred to in indent (ii) are inconclusive, bovine animals born in the same herd as, and within 12 months of the birth of, the BSE cases; / nëse rezultatet e hetimit të përmendura në paragrafin (ii) janë pa përfundim, kafshët e llojit gjedh të lindura në të njëjtën tufë si, dhe brenda 12 muajsh nga lindja nga rastet e BSE; (1) (2) either (b) if there have been BSE indigenous cases in the country concerned, the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health was effectively enforced or after the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban. qoftë se ka pasur raste indigjene me BSE ne vendin e interesuar, kafshët kanë lindur pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet, sic percaktohet ne Kodin e Kafshëve të Tokës të Organizatës Ndërkombëtare të Shëndetit të Kafshëve eshte aplikuar efektivisht, ose pas datës së rasteve të fundit indigjene të BSE ne rastet kur ato kane lindur pas dates se ndalimit te te ushqyerit.] (¹)(³) or (b) the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban. kafshët kanë lindur pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet sic percaktohet ne Kodin e Kafshëve të Tokës të Organizatës Ndërkombëtare të Shëndetit të Kafshëve eshte aplikuar efektivisht, ose pas datës së lindjes nga rastet e fundit indigjene me BSE ne rastet kur ato kane lindur pas dates se ndalimit te te ushqyerit.] (¹)(⁴) or (b) the animals were born at least two years after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health was effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban. kafshët kanë lindur ne dy vitet e fundit pas datës nga e cila ndalimi i të ushqyerit të ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet sic percaktohet ne Kodin e Kafshëve të Tokës të Organizatës Ndërkombëtare të Shëndetit të Kafshëve eshte aplikuar efektivisht, ose pas datës së lindjes nga rastet e fundit indigjene me BSE ne rastet kur ato kane lindur pas dates se ndalimit te te ushqyerit.]		

Modeli BOV-Y

*Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për therje të menjëhershme pas importit*

II.2. Animal Health attestation:

Vertetim për shëndetin e kafshëve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements:

Une i nënshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj që kafshët e përshkruara plotësojnë kërkesat e mëposhtme:

II.2.1. they come from the territory with code:⁽¹⁾ which, at the date of issuing this certificate :
vijne nga territore me kodin :⁽¹⁾ që, në datën e lëshimit të kësaj çertifikate:

(¹) either [(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease]
ose ka qenë e lirë për 24 muaj nga sëmundja e aftës epizotike]

(¹) or [(a) has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks after that date, and authorised to export these animals by Commission Implementing Regulation (EU) No of (dd/mm/yyyy).]
është konsideruar e lirë nga sëmundja e aftës epizotike që nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra pas kësaj date, dhe është autorizuar për eksportin e këtyre kafshëve nga Rrregullorja e Komisionit (EU) Nr/..... dt..... (dd/mm/vvvv).]

(b) been free for 12 months from rinderpest, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease and epizootic haemorrhagic disease, and for 6 months from vesicular stomatitis,
ka qenë e lirë për 12 muaj nga murtaja e gjedhit, etjja luginës Rift, pleuropneumonia infektive e gjedhit, dermatozat nodulare dhe sëmundja hemorragjise epizotike, dhe për 6 muaj nga stomatiti vezikular,

(c) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases mentioned in points (a) and (b) has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted.]
ku gjatë 12 muajve të fundit, nuk janë kryer vaksinime kundër sëmundjeve të përmendur në germën (a) dhe (b) dhe importi i kafshëve dythundrake të vaksinuar kundër këtyre sëmundjeve nuk është lejuar.]

either [(d) has been free for 24 months from bluetongue:]
ose [(d) kanë qenë të lirë për 24 muaj nga sëmundja e Gjuhës blu:]

(1) or [(d) has not been free for 24 months from bluetongue, and the animals have been vaccinated with an inactivated vaccine, at least 60 days before the date of dispatch to Albania, against all bluetongue serotypes/s(insert serotype/s) which are those present in the source population as demonstrated through a surveillance programme (²) in an area with a 150 km radius around the holding(s) of origin described under box reference I.11, and the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine:] / nuk ka qenë e lirë për 24 muaj nga sëmundja e gjuhës blu dhe kafshët janë vaksinuar me një vaksinë të inaktivuar, të paktën 60 ditë para datës së dërgimit në Shqipëri, kundër të gjitha serotipeve / të sëmundjes së gjuhës blu..... (vendos serotipin /et) të cilët janë ata të pranishëm në popullatën burimore siç demonstronhet përmes një programi survejance (²) në një zonë me rreze 150 km rreth fermës (ve) të origjinës të përshkruar në kutinë I.11 dhe kafshët janë akoma brenda periudhës së imunitetit kohor të garantuar në specifikimet e vaksinës

II.2.2. they have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last 3 months before dispatch to Albania and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days;

ato kanë qëndruar në territorin e përshkruar sipas pikës II.2.1. që nga lindja, ose të paktën për 3 muajt e fundit përpara dërgimit drejt Shqipërisë dhe pa pasur kontakt me dythundrake të importuar të tjera për 30 ditët e fundit

II.2.3. they have remained since birth or at least 40 days before dispatch in the holding(s) of origin described under box reference I.11:

ato kanë qëndruar që nga lindja ose të paktën për 40 ditët e fundit përpara dërgimit në fermat e origjinës përshkruar sipas kutisë referimit I.11:

(a) in and around which, in an area with a 150 km radius, there has been no case/outbreak of epizootic haemorrhagic disease during the previous 60 days, and
brenda dhe rreth saj, në një zonë me rreze 150 km. nuk ka patur asnjë rast / vatrë të hemorragjise infektive epizotike gjatë 60 ditëve të fundit, dhe

(b) in and around which, in an area with a 10 km radius, there has been no case/outbreak of foot – and –mouth disease, rinderpest, Rift Valley Fever, bluetongue, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease, and vesicular stomatitis during the previous 40 days;/ brenda dhe rreth saj, në një zonë me rreze 10 km nuk ka patur asnjë rast shpërthimi të sëmundjes së Aftës Epizotike, Murtajës së gjedhit, sëmundja e luginës Rift, Pleuropneumonia kontagioze e gjedhit, sëmundja Nodulare e Gjedisit dhe stomatitit vezikular gjatë 40 ditëve të fundit;

II.2.4. they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases referred to in point II.2.1 (a) and (b);

ato nuk janë kafshë të eliminuara sipas një programi nacional të çrrenjosjes e një sëmundjeje, dhe nuk janë vaksinuar për sëmundje të përmendura në pikën II.2.1 (a) dhe (b);

II.2.5. they come from herds :

ato vijnë nga tufa :

a) included in an official system for the control of enzootic bovine leukosis, and
të përfshira në një sistem zyrtar për kontrollin e leukozes enzotike të gjedisit, dhe

b) that are not restricted under the national legislation regarding eradication of tuberculosis and brucellosis, and
që nuk janë nën masë shtrënguese nga legjislacioni kombëtar në lidhje me ç'rrenjosjen e tuberkulozit dhe brucelozes, dhe

c) recognised as officially tuberculosis free (^{3a}) :
të njohura zyrtarisht si të pastra nga tuberkulozi (^{3a});

II.2.6. they have not been vaccinated against brucellosis and they:

Ato nuk janë vaksinuar kundër brucelozes dhe ato:

⁽¹⁾ either [come from herds which are recognised as officially brucellosis free;] ⁽⁶⁾
ose vijne nga tufa të njohura zyrtarisht si të pastra nga bruceloza;] ⁽⁶⁾

⁽¹⁾ or [are castrated males of any age;]
ose [janë meshkuj të kastruar të çdo moshe;]

II.2.7. they are individually marked on at least two places on their hindquarters as to show that they are exclusively intended for immediate slaughter;⁽⁷⁾
ato janë të shënuara individualisht në së paku dy vende në çerekun e pasëm të tyre për të treguar se ato janë të destinuar vetëm për therje imediate;⁽⁷⁾

II.2.8. they are / were ⁽¹⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market:
ato janë/kane qene ⁽¹⁾ dërguar nga ferma e origjinës, pa kaluar nepermjet nje tregu:

⁽¹⁾ either [directly to Albania,]
ose [direkt në Shqipëri,]

⁽¹⁾ or [to the officially authorised assembly centre described under box reference I.13 situated within the territory described under point II.2.1,]
ose [në qendra grumbullimi të autorizuar zyrtarisht të përshkruara në kutinë nr. I.13 të vendosura në teritore të përshkruar si në pikën II.2.1,]

and, until dispatched to Albania:
dhe, deri në dërgimin drejt Shqipërisë:

(a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate, and
ato nuk kanë qene në kontakt me dythundrak të tjere me gjendje sanitare të ndryshme nga ç'është përshkruar në këtë certifikatë, dhe

(b) they were not at any place where, or around which, within a 10 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred in to point II.2.1;
ato nuk kanë qene në ndonjë vend në të cilin, ose përreth tij në një rreze 10 km, gjatë 30 ditëve të fundit nuk ka patur rast / vater të ndonjë prej sëmundjeve sipas pikës II.2.1;

II.2.9. any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant;
të gjithë automjetet e ngarkesës apo konteneret në të cilin janë ngarkuar kafshët janë pastruar dhe dezinfektuar përpara ngarkimit me një dezinfektant të autorizuar zyrtarisht;

II.2.10. they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;
ato janë egzaminuar nga një veteriner zyrtar në 24 orët e ngarkimit dhe nuk kanë shfaqur asnjë shenjë klinike të sëmundjeve;

II.2.11. they have been loaded for dispatch to Albania on (dd/mm/yyyy)⁽¹¹⁾ in the means of transport described under box reference I.15 above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.
ato janë ngarkuar për dërgim drejt Shqipërisë në (dd/mm/vvvv)⁽¹¹⁾ dhe mjetet e transportit të përshkruara në kutinë e referencës I.15 që janë pastruar dhe dezinfektuar përpara ngarkimit me një dezinfektant të autorizuar zyrtarisht dhe janë të ndërtuar në mënyrë të tillë që fecet, urina, mbeturinat ose ushqimet të mos mund të bien nga mjete apo kontaineri gjatë transportit.

II.3. Animal transport attestation
Vertetim i transportit të kafshëve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.
Une i nënshkruari Veterineri Zyrtar, certifikoj që kafshët e përshkruara në këtë certifikatë janë trajtuar para dhe gjatë ngarkimit konform dispozitivave në fuqi të Rregullores (KE) Nr. 1/2005, dhe në veçanti përsa i përket dhënies së ujit dhe të ushqyerit ato janë të afta për këtë lloj transporti

Notes
Shënime

This certificate is meant for live bovine animals (including *Bubalus* and *Bison* species and their cross-breeds) intended for immediate slaughter.
Kjo certifikatë do të përdoret për kafshët gjedhe të gjalla (përfshirë speciet *Bubalus* dhe *Bison* dhe kryqezime të tyre) të destinuar për therje të menjehershme.

After importation the animals must be conveyed without delay to the slaughterhouse of destination to be slaughtered within five working days.
Pas importimit të kafshëve duhet të transportohen pa vonesë në thertoren e destinacionit ku ato do të theren në pesë ditë pune.

Part I:
Pjesa I:

- **Box reference I.8:** provide the code of territory as appearing in Part I of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010.
Të vihet kodi i të territorit siç përcaktohet në Pjesën I të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010.
- **Box reference I.13:** the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 5 of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010

Modeli BOV-Y**Çertifikata shëndetësore për importin në Republikën e Shqipërisë
të kafshëve të llojit gjedh për therje të menjëhershme pas importit**

qendra e grumbullimit, nëse ka, duhet të plotësojnë kushtet për miratim, siç përcaktohet në Pjesën 5 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr 206/2010

- **Box reference I.15: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania**
Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontener dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Në rast të shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet të lajmërojë PKK hyrës në Shqipëri

- **Box reference I.23: for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.**
për konteinere ose kuti, numri i kontenierëve dhe numri vulave (nëse aplikohet) duhet të përfshihet.

- **Box reference I.28: Identification system: The animal must bear**
Sistemi Identifikimit: Kafshët duhet të kenë

an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder)
në numër identifikimi personal, që lejon të gjurmohet vend-origjina e tyre. Specifikoni sistemin e identifikimit (të tillë si etikete, tatuazh, markim, çip, transponder)
an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.
kodin ISO të vendit eksportues. Numri i individit duhet të lejojë gjetjen e lokaleve të tyre të origjinës.
Një etikete në vesh që përfshin

Species, Select amongst "Bos", "Bison" and "Bubalus" as appropriate.
Speciet, Zgjidh ndërmjet "Bos", "Bison" dhe "Bual" sipas perkatesise.

Age: Date of birth (dd/mm/yy)
Mosha: Data e lindjes (date/muaj/vit)

Sex: (M = male, F = female, C = castrated)
Seksi: (M= mashkull, F= femer, C= kastruar).

Part II:
Pjesa II:

- (¹) **Keep as appropriate.**

Mbajini si duhet

- (²) **Only if the animals were born and continuously reared in a country or region or countries or regions classified in accordance with Decision 2007/453 as a countries or regions posing a negligible BSE.**

Vetëm nëse kafshët janë lindur dhe rriten në vazhdimësi në një vend/e apo rajon/e të klasifikuar në përputhje me Vendimin 2007/453 si territore ose rajone që paraqet një rrezik të papërfillshëm të BSE.

- (³) **Only if the animals were born and continuously reared in a country or region or countries or regions classified in accordance with Decision 2007/453 as a countries or regions posing a controlled BSE risk .**

Vetëm nëse kafshët janë lindur dhe rriten në vazhdimësi në një vend/e apo rajon/e të klasifikuar në përputhje me Vendimin 2007/453 si territore ose rajone që paraqet një rrezik të kontrolluar të BSE.

- (⁴) **Only if the animals were born and continuously reared in a country or region or countries or regions classified in accordance with Decision 2007/453 as a countries or regions posing a undertimed BSE risk .**

Vetëm nëse kafshët janë lindur dhe rriten në vazhdimësi në një vend/e apo rajon/e të klasifikuar në përputhje me Vendimin 2007/453 si territore ose rajone që paraqet një rrezik të papëcaktuar të BSE.

- (⁵) **Code of the territory as appearing in Part I of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010.**

Kodi i territorit të siç paraqiten në Pjesën I të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr 206/2010

- (^{6a}) **Only for a territory appearing with entry "XII" in column 6 of Part I of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010 indicating that bovine herds officially declared tuberculosis free are recognised based on equivalent conditions to those laid down in paragraphs 1 and 2 of Annex A.I to Directive 64/432/EEC for the purposes of exports to the Albania of live animals certified according to the model of veterinary certificate BOV-Y/**
Vetëm për një territor që shfaqet me hyrjen "XII" në kolonën 6 të Pjesës I të Aneksit I të Rregullores (BE) Nr. 206/2010 që tregon se tufat e gjedhit të deklaruar zyrtarisht të lirë nga tuberkulozi, njihen bazuar në kushte ekuivalente me ato të parashikuara në paragrafët 1 dhe 2 të Aneksit A.I të Direktivës 64/432 / EEC për qëllime të eksporteve në Shqipëri të kafshëve të gjalla të certifikuar sipas modelit të certifikatës veterinare BOV-Y.

- (⁷) **This mark shall take the form of" L "having 13 cm in the left side and 7 cm in the bottom side with 1 cm of strength in both lines. It shall be applied using the technique known as 'freeze-branding'.**

Kjo shenjë do të marrë formën e "L" duke patur 13 cm në anën e majte dhe 7 cm në pjesën e poshtme me 1 cm ndërmjet dy linjave. Kjo do të aplikohet nepermjet perdorimit te teknikes se njohur si 'freeze-branding'

- (⁸) **Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the Albania of the territory refered in Box I.7 and I.8., or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of these animals from this territory.**

Data e ngarkimit. Importimi i këtyre kafshëve nuk lejohet kur kafshët ngarkohen ose para datës së autorizimit për eksportim të Shqipërisë për territoret e referuar në Kutinë I.7 dhe Kutinë I.8, ose gjatë një periudhe kur masat kufizuese janë përshtatur nga Shqipëria kundër importit të këtyre kafshëve nga ky territor.

- (⁹) **Surveillance programme as laid down in Annex I to Commission Regulation (EC) No. 1266/2007 (OJ L 283 27.10.2007, P. 37) / Programi i survejancës siç përcaktohet në Aneksin I të Rregullores së Komisionit (KE) Nr. 1266/2007 (OJ L 283 27.10.2007, P. 37)**

Official veterinarian
Veterinieri zyrtar

Name (in Capital letters):
Emri (me germa kapitale)

Date:
Data

Stamp
Vula

Qualification and title:
Kualifikimi dhe titulli

Signature:
Firma :